

Manuel de l'Éducateur

Comment utiliser la collection Rewriting the Story

Guide pratique pour les enseignants, éducateurs et facilitateurs
afin d'utiliser de vraies histoires anonymes contre le harcèlement.

■ **Ce matériel est complété par 30 histoires enregistrées en audio par les vrais protagonistes eux-mêmes.**

Disponibles sur www.rewritingthestory.eu · Sans inscription

Programme Erasmus+ KA220-YOU · Cofinancé par l'Union européenne
www.rewritingthestory.eu · www.promesas.eu

Table des matières

01	À propos du projet
02	À propos de la collection d'histoires
03	Histoires audio — L'écoute comme outil pédagogique
04	Comment utiliser le site web
05	La méthodologie en 5 étapes
06	Avant la séance — Préparation de l'éducateur
07	Pendant la séance — Guide de facilitation
08	Après la séance — Activités de suivi
09	Guide de complexité des histoires
10	Conseils par contexte
11	Directives éthiques et avertissements de contenu
12	Fiche de référence rapide
13	Remerciements

01 À propos du projet

Rewriting the Story est un projet Erasmus+ KA220-YOU cofinancé par l'Union européenne, conçu pour aider les jeunes à reconnaître, comprendre et répondre au harcèlement sous toutes ses formes. Trois organisations partenaires ont collaboré pour collecter des histoires réelles, développer des outils pédagogiques et créer cette bibliothèque interactive:

Asociación Promesas · Espagne

Partenaire coordinateur. Pionnier des escape rooms éducatifs et de l'apprentissage par le jeu depu 2014. EcoFormateur GreenComp certifié et formateur vérifié SALTO-YOUTH. Basé à Alicante.

En Root · France

Organisation de jeunesse spécialisée dans l'éducation non formelle, les échanges interculturels et l méthodologies participatives.

C.J.R.A.E. Ialomita · Roumanie

Centre départemental de ressources et d'assistance éducative, soutenant les jeunes dans les milieux scolaires communautaires de la région d'Ialomita.

Site du projet : www.rewritingthestory.eu

Financé par : Union européenne · Programme Erasmus+ KA220-YOU

02 À propos de la collection d'histoires

La collection contient **50 histoires réelles** collectées de manière **anonyme** auprès de leurs vrais protagonistes. Les histoires ont été recueillies en France, Roumanie et Espagne par des soumissions écrites, des enregistrements audio et des témoignages vidéo — toujours avec consentement éclairé et anonymat strict.

Chaque histoire comprend :

- Un **Contexte** — l'environnement physique et situationnel
- Une **Situation** — l'épisode de harcèlement ou d'exclusion
- Un **Dialogue clé** — échanges verbatim ou reconstitués
- Une section **Réécrire l'histoire** — réponses positives suggérées
- Une **Performance possible** — actions à 24h, 72h et niveau structurel
- Une **Évaluation de complexité** (1–5/5) et un **Avertissement de contenu**
- Disponible en **quatre langues** : anglais · espagnol · français · roumain

Important : Ce sont de vraies histoires partagées par de vraies personnes. Traitez-les avec soin, discrétion et respect.

03 Histoires audio — L'écoute comme outil pédagogique

Ce matériel est complété par **30 histoires enregistrées en audio** par les vrais protagonistes eux-mêmes. Entendre la voix de la personne qui a vécu l'expérience crée une connexion émotionnelle immédiate que le texte écrit ne peut pas reproduire. Ces enregistrements offrent une expérience d'apprentissage fondamentalement différente.

Pourquoi écouter ?	La voix réelle — son ton, ses hésitations et ses silences — porte un poids émotionnel que le texte ne peut transmettre. L'écoute rend l'expérience plus vivante et mémorable.
Matériel sonore d'appui	Combinez l'histoire audio avec des sons d'ambiance, de la musique ou de courtes vidéos pour aider les apprenants à s'immerger dans le monde du protagoniste. Demandez : *À quoi ressemblerait une journée dans la vie de cette personne ? Que voit-elle, qu'entend-elle, que craint-elle ?*
Comment les utiliser	Lisez l'audio au début de la séance avant de montrer le texte. Demandez : *Qu'avez-vous remarqué dans la voix ? Quelles émotions avez-vous détectées ?*
Usage multilingue	Les enregistrements sont dans la langue du locuteur. Associez-les à la traduction écrite pour une accessibilité totale en groupes multilingues.
Sensibilité au trauma	L'audio peut déclencher des réponses plus fortes que le texte. Vérifiez toujours l'avertissement de contenu et prévoyez un plan de pause.
Activité de transcription	Les groupes avancés peuvent transcrire de courts extraits et les comparer avec la version écrite — un exercice puissant d'empathie.

■ Accédez aux 30 histoires audio sur : www.rewritingthestory.eu

Sans inscription · Dans les langues originales avec traductions écrites

04 Comment utiliser le site web

La bibliothèque interactive est disponible sur **www.rewritingthestory.eu**. Optimisée pour ordinateur et mobile. Sans inscription.

1

Sélecteur de langue
Choisissez EN, ES, FR ou RO. Tous les titres, aperçus et textes complets changent instantanément.

2

Barre de recherche
Tapez un mot-clé pour filtrer les histoires : 'bus', 'école', 'silence'...

3

Fiches d'histoires
Chaque fiche affiche le titre, une image, un aperçu et le niveau de complexité. Cliquez pour ouvrir.

4

Fenêtre d'histoire
Changez de langue dans les onglets. Parcourez contexte, dialogue et plan d'action.

5

Icône audio
30 histoires incluent un enregistrement intégré. Lisez directement dans le navigateur.

6

Bouton Manuel
La bannière teal renvoie à ce document. Partagez l'URL ou imprimez pour une utilisation hors ligne.

05 La méthodologie en 5 étapes

Chaque histoire est une unité d'apprentissage autonome fondée sur l'**apprentissage expérientiel**, les **pratiques restauratives** et l'**éducation non formelle** :

1

IMMERGER
Lisez ou écoutez l'histoire ensemble — seulement 2 minutes. Pas d'analyse encore. Si vous utilisez l'audio, laissez un silence s'installer. Cela crée une référence partagée et une sécurité émotionnelle.

2

EXPLORER
Questions ouvertes : *Qui est affecté ? Quelles dynamiques de pouvoir sont en jeu ? Que ressentiriez-vous dans chaque rôle ?* Utilisez le Dialogue clé comme script. Appuyez-vous sur des sons d'ambiance pour approfondir l'immersion.

3

RÉÉCRIRE

Présentez la section 'Réécrire l'histoire'. En petits groupes, concevez une fin alternative. Comparez avec la version suggérée. Discutez de ce qui fait la différence.

4

AGIR

Utilisez 'Performance possible' (Maintenant / Pont / Structurel) pour construire un plan réel. Que peut faire *ce groupe* dans les 24 prochaines heures ?

5

RÉFLÉCHIR

Clôturez avec une réflexion individuelle : *Qu'ai-je appris ? Que ferai-je différemment ? Quel changement systémique est nécessaire ?* Utilisez des cartes écrites anonymes pour les sujets sensibles.

Durée estimée : 45–75 minutes par histoire. La lecture elle-même ne prend que **2 minutes**. Les étapes 1–2 ensemble prennent environ 20 minutes.

06 Avant la séance — Préparation de l'éducateur

- ✓ Lisez l'histoire complète à l'avance — y compris toutes les versions linguistiques si le groupe est multilingue.
- ✓ Vérifiez le **niveau de complexité et l'avertissement de contenu.** Les histoires 4–5/5 impliquent des sujets sensibles. Assurez-vous de la préparation du groupe.
- ✓ Préparez l'espace : disposition en cercle ou en fer à cheval, papier et stylos.
- ✓ Établissez des **règles de groupe** : confidentialité, pas d'attaques personnelles, droit de passer, parler à la première personne.
- ✓ Choisissez le format : lecture silencieuse de 2 minutes, lecture à voix haute ou lecture audio.
- ✓ Préparez du matériel sonore d'appui (sons d'ambiance, musique) pour approfondir l'immersion.
- ✓ Préparez des ressources de suivi : contacts de conseillers, lignes d'aide locales.
- ✓ Vérifiez l'accessibilité linguistique — utilisez le sélecteur de langue du site.
- ✓ Si vous utilisez l'audio : testez la lecture et vérifiez l'avertissement de contenu à l'avance.

07 Pendant la séance — Guide de facilitation

Le rôle du facilitateur est de **tenir l'espace**, pas de fournir des réponses. Évitez d'évaluer les réponses comme justes ou fausses.

Ouverture (5 min)	Bienvenue et règles de groupe. Tour de check-in : un mot pour dire comment on se sent aujourd'hui.
Histoire (2–5 min)	Lecture à voix haute (2 min) ou lecture audio. Si audio, laissez un moment de silence.
Immersion (optionnel)	Sons d'ambiance ou musique. Demandez : *Imaginez une journée dans la vie de cette personne. Que voit-elle ? Que craint-elle ?*
Premières réactions (5 min)	Écriture individuelle silencieuse : *Qu'ai-je ressenti ? À qui m'identifié-je ?*
Discussion (20–25 min)	Explorer les perspectives. Utiliser le Dialogue clé. Tourner les rôles. Inclure témoins passifs.
Réécriture (15 min)	Petits groupes redesignent le scénario. 2 minutes de présentation chacun.
Plan d'action (10 min)	Cadre Maintenant / Pont / Structurel. Que peut-on faire dans les 24 heures ?
Clôture (5–10 min)	Carte de réflexion anonyme. Tour de clôture en un mot. Rappel des ressources de soutien.

Conseil : Si la discussion devient trop intense, utilisez la technique du 'zoom arrière' — demandez aux participants de sortir de l'histoire et de la regarder en tant que chercheurs, non protagonistes.

08 Après la séance — Activités de suivi

Journal de réflexion	Trois phrases : ce qui s'est passé · ce que ça signifie pour moi · une action que je m'engage à faire.
Lettre à un personnage	Écrire au protagoniste, à l'agresseur ou au témoin. Jamais envoyée — mais partagée volontairement.
Carte des systèmes	Dessiner toutes les personnes impliquées, leurs relations et les flux de pouvoir. Où le cycle pourrait-il être brisé ?
'J'étais là'	Si vous aviez été présent : que feriez-vous ? Répéter par jeu de rôle.
Engagement collectif	Le groupe co-crée une charte visible sur la façon de répondre à l'exclusion.
Analyse comparative	Comparer deux histoires aux thèmes similaires. Qu'est-ce qui diffère en contexte et résultat ?
Écouter puis réécrire	Écouter d'abord l'audio, puis réécrire la fin à l'écrit. Comment la voix a-t-elle changé votre réponse ?
Une journée dans sa vie	Sur la base de l'histoire et des sons d'appui, écrire ou dessiner à quoi ressemble une journée entière. Quel petit changement la transformerait ?

09 Guide de complexité des histoires

Adaptez les histoires à l'âge, l'expérience et la préparation de votre groupe :

Niveau	Description	Recommandé pour	Thèmes exemples
1–2 Facile	Situations claires, dynamiques de pouvoir évidentes, faible intensité.	Premières séances, groupes jeunes (12–14), ateliers intro.	Exclusion dans la cour, moqueries.
3 Moyen	Situations nuancées, multiples perspectives, intensité modérée.	Programmes continus, âges mixtes (14–17).	Rumeurs sur les réseaux, dynamiques de groupe.
4–5 Difficile	Structures de pouvoir complexes, trauma, fausses accusations.	Groupes expérimentés, facilitateurs formés, 16+, petits groupes.	Xénophobie, attaques identitaires.

10 Conseils par contexte

Établissements scolaires formels

- Utilisez 1–2 histoires par trimestre dans une unité d'apprentissage socio-émotionnel.
- Reliez les histoires au programme : éthique, citoyenneté, langues vivantes.
- Utilisez les versions multilingues pour les cours de langues.
- Impliquez le conseiller scolaire pour les histoires notées 4–5.

Groupes de jeunesse non formels

- Utilisez des cercles de narration : lire ou écouter, puis garder un moment de silence.
- Organisez un 'story slam' : les groupes rivalisent pour trouver la meilleure réécriture.
- Connectez les histoires aux valeurs ou à la charte du groupe.
- Utilisez des sons ou de la musique pour aider les participants à incarner le protagoniste.

Sessions en ligne / hybrides

- Partagez le lien du site — les participants lisent dans leur propre langue.
- Utilisez des salles de sous-groupes pour la réécriture en petits groupes.
- Pour l'audio : partagez l'écran avec le son pour une écoute synchrone.
- Collectez les réflexions via Mentimeter ou un document partagé.

Groupes multilingues et internationaux

- Ouvrez l'histoire simultanément dans deux langues, côte à côte à l'écran.
- Lisez l'audio dans la langue originale, puis lisez la traduction ensemble.
- Discutez de la façon dont la langue et la culture façonnent la perception du harcèlement.

11 Directives éthiques et avertissements de contenu

Ce sont de vraies histoires. Elles ont été partagées par de vraies personnes qui ont fait confiance aux partenaires du projet. Chaque utilisation de ce matériel porte une responsabilité éthique.

Anonymat	N'essayez jamais d'identifier les personnes derrière les histoires. Ne partagez pas en dehors du contexte éducatif sans permission d'Asociación Promesas.
Facilitation trauma-informée	Certains participants ont peut-être vécu des expériences similaires. Proposez toujours une option de sortie. Ne forcez jamais la révélation.
Avertissements de contenu	Lisez l'avertissement à voix haute avant de commencer. Donnez aux participants un moment pour décider s'ils souhaitent participer.
Sensibilité audio	Les enregistrements peuvent déclencher des réponses plus fortes que le texte. La voix, le ton et les pauses portent un poids émotionnel. Prévoyez un plan de pause.
Ne pas exploiter la détresse	Si un participant montre de la détresse, pausez la séance. L'histoire peut attendre.
Sensibilité culturelle	Les histoires couvrent trois pays. Les différences culturelles dans la perception du harcèlement sont une opportunité d'apprentissage.
Obligations de signalement	Si un participant révèle une situation de harcèlement en cours, suivez le protocole de protection de votre institution. Ce manuel n'annule pas les obligations légales.

12 Fiche de référence rapide

Imprimez cette page pour l'avoir sous la main pendant la séance.

Phase	Action	Durée
1 · IMMERGER	Lire (2 min) ou lire l'audio. Pas d'analyse encore.	2–5 min
2 · EXPLORER	Sons optionnels. Questions ouvertes. Perspectives de rôles.	15 min
3 · RÉÉCRIRE	Petits groupes redesignent la fin.	15 min
4 · AGIR	Plan d'action Maintenant / Pont / Structurel.	10 min
5 · RÉFLÉCHIR	Cartes écrites anonymes. Clôture en un mot.	10 min
AVANT	Lire + vérifier complexité + établir règles de groupe.	—
AUDIO	Tester lecture · vérifier avertissement · plan de pause.	—
APRÈS	Journal / lettre / engagement / orientation vers conseiller.	—

Besoin d'aide ou de formation ? Contactez les partenaires du projet via le site web : www.rewritingthestory.eu · Histoires audio · Histoires écrites · Soutien pédagogique

13 Remerciements

Remerciements

Nous remercions chaleureusement tous les jeunes, enseignants, éducateurs et scouts qui ont participé à ce projet pour collecter de vraies histoires de harcèlement. Nous savons que c'est un processus très difficile et personnel, et nous voulons reconnaître que ce contenu sera pris en compte — car avec lui, nous pourrons aider d'autres personnes.

Remerciements particuliers à :

♥ **Grupo Scout Resurrección**

Alicante, Espagne

♥ **Instituto de Educación Secundaria Radio Exterior**

Alicante, Espagne

♥ **Aitana De Toro Micó**

Professeure responsable des projets Erasmus+ · IES Radio Exterior de Alicante

♥ **Alicia Gobernado**

Enseignante Waldorf

♥ **Esther Davó**

Enseignante

♥ **Asociación Albores**

Murcia, Espagne

♥ **Jose Manuel Márquez Ruiz**

Éducateur